



1. ūn dē kl.ēz ē stækfōr.g.ļ zīn zīn zē bēnūwt
2. mē vrī.nd 1-z dē blūm wūrtē g.ū g.e.ṽ
3. ny- spī-ŋ zē nijā.ndērz nīmī.ē ov mē mafīŋ
4. spī-tŋ 1-z la.stēλ.
5. ē.p da fλ.ē.p krī.ēg.ē zē bēfλ.ū.mēļ bro.r.st
6. dē tr.mērmān aed ē splāēdē ū- zē vīgēre
7. dē fλ.ū.pēre lækte zē lē.pn uf
8. 1-n di fabrikē 1-stēr nī.tē zīn
9. kum i:r kīntfē - kum | ē kīnt |
10. bu.r.s - tapt ēkī.ē vir pīntn bīr γory.s | g. dim. |
11. brīdy.s twē kilo.n kē:zn | kē:fjēs | *krieken n. gebr.* |
12. zē mē ūy.vn dri litērz win y.tλ.ēdru.ŋkn
13. jē vēdrī.ēg.dē mē - of : mī.n mēd ē stōk
14. kē. zē knī. g.ēzīn
15. vastn.vnt wōrd nī(fe.lē) mē g.ēvīrt
16. ksīm bli.ē dak mēd ēldēre nī mē.g.ēg.ū. zīn
17. kēntī.k nī λ.ēdū. wēj mu.r.t
18. wī.nēt λ.ēdū. - d.ndē:zn di dō ku.mt
19. ēŋ ku.bē - ēŋ ku.bēnēt - dē ku.bēja.g.rē
20. ēŋ klak.ē - bēnūwt - ē br.īk (= *weiland*) - ē mu.ig.ās (= *hoiland*) - ē padēstū.l - ēn a.g.ē - nē pyt (*mv. : pydn*) - ē vlī.ndēre (*groot en bont-kleurig*) - ēn yletfē (*klein en bruin*)
21. di kē:rlē dē.i λ.ū.ēl dē wē:rlt fēλ.t-n
22. kλ.ū.jē pē:rls λ.ē:ṽ
23. īŋēlāntu- fē.l udē fλ.ē.pn ofbrē:kn
24. jē fāzēle.vnt ēkē.r ē bē.tē g.æt
25. g.ēv mē twī.ē brī.ē str.ēn - brē.dēre - dē brē.tstē
26. da stā.mbe:lt stū.tō nīmī.ē
27. di vrī.nd aed ē le.ṽ lī.k ē g.rō.r.ētn 1.ērē
28. ly.sī.fāer 1-z 1-n d.ne.ml nī λ.ēble.ṽ
29. dē fλ.ō.lju.ŋēz ē mētē mī.ēstēre nō dē zī.ē g.ēwī.st
30. kλ.ŋ tōg. nī ku.m vō.r.ē dak - of : 1.ēr dāŋk λ.ērī.ēt sī
31. dē br.ēstn drīŋk (*k is nasaal*) g.ē.rēn līnzū.tmē:l
32. jē kani λ.ū wē.rkn - jē sī.ēr ū- of : ā zē ke.lē
33. stē.kt ēkē ē stē:rlt ū- n di bē:zm
34. nr.ēn - mētē krī.g.ļz wōrtē nīmī.ē g.ēspe:lt
35. g.ē.y - kēna twē krī.ērz aλ.tēr jē g.ērō:pm
36. di pē:r 1-z nī rīpē - tsī.tnōg. wī.tē nō:tn - of : krī.ēstn ū- n
37. zē zī wēg. nō tlānt
38. zēd 1.ēst sē g.ē.ļd ē.pn 1-pdū.n - of : ūrdū.n
39. jē g.ūt nō.rīt fēre brīŋ:
40. zī-z dēnē:lt fan ē.r mē.ļkwīt
41. dē vrī.nt mu- fō zē wy.f sōrg.n
42. 1-n dē fλ.ē:ldē zwēp 1-s λ.ēvu.rīrī.k
43. jī-stut umdatn stē:rk 1-s
44. wīdē mū.tn dō dēnē:lt fan ēn ē gīdēr dēn āndrēn
45. ē.ļpt ēkī.ē da bēd 1-pēfn
46. y-zē matsnō:r 1-sō vēt ov ēn otrē
47. zē sprīŋ: umtērvē:rst fōr ē wēdīŋē - of : fō pris
48. dē bo.mkwī.ēkēre g.ūtē bōm g.rēfīŋ
49. du.d 1.ēst ēkī.ē dē vī.stēr - of : vē.īstēr tu.ē
50. fβeg.ā.ntē klī:pm vō dē vru.g.mēse - dō.g.mēse - tlo.f - dē vē.spērs
51. ē spri.ē - pydērēk - vētē brī:ŋ - ē stytē brī:ŋ
52. da wy.v aed ē.r ē:r lu.tn ofsnī.n
53. zī vū.ēdēr aed ēm zē.z jō:r nō fλ.ō.lē lu.tn g.ū.n
54. kēntēm ofλ.ēru.ŋ vā zō lu.tē aλ.tēr twū.r.tēr tē g.ū.n
55. bli.ēkē vē:zn zī.jē nī fē.l alīr
56. ē:rdn pōtn daz nī fē.lē wē:rt
57. dē pā.lē - of : dēno.ṽpā.lē stū.d ū- n dēnē:rt
58. 1-mu.r.t 1-st nōλ. tē ku.t fō tē katsn
59. di kē:sē g.ē.fē.lē klū.rte:
60. jē trōk ān tpē:rt sē stē:rt
61. vru.g.ērtit kwā.mjē gīdēr i:r alē ju.rē nō dē kērēmēse
62. dē pu.tēre zē.i dad ūsī.ērē vā.lmakt 1-s
63. jē za.g.ī mī wē.l mō jē zē.i nī.tē.g.ē mē
64. dē zwū.lms - of : zwū.mēls (*kindertaal*) λ.ū wē.rē g.ū ku.m
65. g.ū.jē vānda.g.ē nī ku.rtn
66. ē.tn zō.k λ.ē.rē ku:s
67. zē mōtē:r 1-s kapōt - jē lī.gd 1-m pānē - jē zī.r tē fērstē:lt
68. tē wārmē g.ēwī.st fāda.g.ē mō tī-z ny- ē kū.ln a.vnt
69. di ju.ŋ: lōpt ū- zē blo.r.stē vū.tn
70. tī-z ē krak ū- n dē kanē
71. ksū- wī.ln datē faktē:r ē brī.f brōλ.t
72. kē zī.ēr amēnē:rtē
73. kē mē λ.ū.ē dwē:zdrīvēr z umēg.ū-
74. aλ.tēr fλ.ōftit g.ū.mē tpē:rd 1-n dē nī.wē kārē spāŋ
75. kē kōrsn - a. vān vō.r.ē dēnū.nē
76. dē zō.r.nē vān dē kō.nīŋk ēdō.k suldu.t λ.ēwī.st
77. wī.tfīr g.ī.m bō.g.ēma.kēr wō.r.ŋ
78. di rō.r.ēzn ēn lāŋē dō.r.ērn
79. kλ.ēlo.ṽn dēr g.ī- wō.r.ert fān
80. da kīntfē waz dō.r.ēt 1.ēr dānzēt kōstn dō:pm
81. zēn o.r.ērn ē zēn o.g.ē lō:pm
82. ē.r mē.īfē 1-z mēd ē māndētŋ nō fβēs - zī-z brā.mbējērs λ.ū trēk.n
83. tī-z ē spōrtē - of : tē.rte vān di lī.ērē
84. jē zētē zē kel o:pm
85. tfu.īk zōλ.t nījāndērz of λ.ē.ļd ē rīkdu.m
86. ēldēr mū.nd 1-z dro.g.ē vān d-n dōst
87. di wēg. 1-s krōm - tī-zōm adu.r.
88. kēn ē trūmlē - of : trūmltŋ g.ēkōλ.t fōr y-zē klī.ēn
89. dē g.ū.ētēbōk 1-s λ.ēkrēvē:rt fan ē kast 1-n tē slōk.n
90. zē lītŋē was kōrt ē g.ū.t
91. tī-z bē:st ū- n dē fλ.ū.wtē
92. ē fλ.ī.tēre mu λ.ū.t kē mī.k-n
93. zu.kt ēkī.ēr aλ.tēr mēn ū.t
94. kwē.t nī wū. dāŋkēmū.tn zū.k-n
95. ē ku.lē kē.ļdēre 1-s λ.ū.t fō fβīr
96. kmōstn oēblū.trīŋkn vō tē vērklu.k-n
97. kmū.r.tn 1.ēstē.tn 1-n tstal dū.n
98. mē brū.rē waz mu.ē
99. dē mē.ļbu.r makt ē g.rō.r.ētn tū.r

100. di kærəmæ.k ɪ-z dɪ-n æ zø-r - zæentræmə
mewe-rə
101. mə zū-n di pɪ-t ɪ-n ən ø-rə kœ vœ:ln
102. tɪ-z ə dzy-stn - tɪ-z ə sikø-rn - jɪ-z nɔg-a sikø-r
- tɪ-sikø-r wæ.rk - tɪ-sĩ-ndəlɪ-k wæ.rk
103. jə kum nɔ-rɪt - of : nɔ-rɪs ʎɪmənɪ-tə tɛ lu-r.tə
104. ɪ-n ita.lɪjə zɪndər bæ.rg-n di vɪ-r spy-g-ə
105. dœrvjə du-r ɪ-p dy.ŵ
106. tu- bɔ.m æzæstɪ-k fān də brɪ-g-ə g-əvu-rn
107. jə mu-d y-s fo:l əki.ə kum kø-rn | ə kaχ.lə
= van 1 tot 3 m. - ə vo:l = van 3 m. tot 1 j. |
108. jɪ-s fā lø-r.ŵ g-əkum.æd ə g-ro-ətə - of : g-ɪ.ələ
bø-r.zə g-æ:lt
109. di dør ɪ-s fām bu-kənut ʎ-əmakɪ
110. ə g-ətruwd wy-f mu kœnu.ɪ
111. kænɪr g-as ʎ-əzu.it - mə twas ʎ-ɪ.ə g-u zu-ət
112. də bruwər zæg, dat nɔχ.tə dɪ-r ɪ-s fə tɛ bu.ŵ
113. baʔə - kbaʔə - jə bakχ.i - jə bakti - g-u-r.tn baʔn
- wɪdər baʔn - onv. verl. t. n. gebr. - kæ g-əbaʔn
- g-i æ ʎ-əbaʔn - jæ ʎ-əbaʔn - mæ g-əbaʔn
114. bɪ.ən - kbi.ən - jə bitχ.i - jə bit - wɪdər bɪ.ən -
g-u.mə bɪ.ən - kbo-ən - kæ g-əbo:n - bɔ-əd-n
zə zɪdər o.k (kaartspel ook sterk)
115. tɪ-z ə klɪ-ntʃə mə tɪ-z ə g-ū.t
116. jə kœdɪ-r ejers krig-ə ɪ-p də mart
117. jə ʎ-əzɛ.it datn ɪ-pmə g-u. pɛ.ɪzn
118. tmɛ.isn zɛ.i datn g-əlɪk at
119. twu-rn vy-f prizn
120. ũ-ndər di bɔ.m (eik onb.) ɪ-g.ə dər ve.l ɪ.ək.ɪs
121. twu-tər g-u. ko.kn (de 2^e k is nasaal) - tkokta.
122. to-ɪjɪ-z nɔχ.rū.nə - tɪ-z nɔg. mə zy-stə g-əmu-ɪt
123. majunɛ-zə ma-k.ə zə mætə dɔrə van ən ɛ.ɪ
124. da bɔ.mtʃə g-u.tə mujlɪ-kœ g-ru.j
125. də pastər æ ʎ-u wɪn
126. y-z u-d y-z ɪ-z ɪ-pχ-əbrānt
127. də mæ.ɪk spɛ.it ytnæ.ɪdərə vān də ku.ə
128. də kɔstərə ly.ŵt fə də kry-sprɔsæfijə
129. də tra-m vān də kortəwa.g-ə plo-ɪ vān
tχ-əwɪ-χ.tə
130. də twɪ.ə dy-tʃχ-ə kwa.m nɔ by-tn
131. zænæm bluw æ g-rū.nə g-əsle.g-ə
132. də suws ɪ-z ə bɪ-tʃə dɪ-nə
133. də snɪ.əw ɪ-rχ-tɪ-k-ə
134. tɪ-z ən ɪ.əwə dɔŋk jə nɪmɛ - of : nɪmɪ.ə g-əzɪ.n æn
135. nɪpɔ-ərɪ wɔrd ny- ə g-ɪ.ələ nɪ.wə stat
136. dū.n - kdu.n dadə - g-i dutadə - i dutadə -
wɪdər dūndadə - g-ɪdər dutadə - zɪdər dūndadə -
- ɪ-k dɛ.i dadə - g-i dɛ.itadə - i dɛ.itadə - wɪdər
dɛ.ɪn dadə - g-ɪdər dɛ.itadə - zɪdər dɛ.ɪn dadə -
dɛ.ɪŋkɪ-k dadə - datnt mə du-t - dānzət mə dū.n
137. dɔ:pm - ə dɔpkɪ.ət - də dɔpfū-ntə - of : dɔpfū-ntə
- də su-ldɔ-tn
138. dɔfχ-ə - jə dast - jə dastə - jə ʎ-ədɔfχ-ə
139. bɪŋ - kbɪŋ - g-i bɪnt - i bɪnt - wɪdər bɪŋ - g-ɪdər
bɪnt - zɪdər bɪŋ - bɪntni - bū-ntni - kæ g-əbu-ŋ
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə = 4 stappen² - ə
g-əmæt (mv. : g-əme-ɪtə) = 300 r.
141. *Waternamen* : də kɛju-ɪrt (= soort kreek ver-
bonden met de zee) ; d-nɔs'tæ.ʃχ-ə vu-ɪrt -
tɔrəʃə - də sly-skre.k-ə - də zu-tə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zāntfu-urdə - of : zāntfo-ərdə

De inwoners heeten zāntfu-urdənɔ:rs

Hun bijnaam luidt bij de Oostendenaren : də burtʃəs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.397.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn də platə - də stu-ɪfə - də vɪŋerlɪŋpɪ-t - də mœ-ɪnu-k - tʃχ-ərə - də pɔ-ɪdərə - də zwu-nu-k - Er bestaan geen locale verschillen.

Aan het station [də stu-ɪfə] spreken een paar Waalsche bedienden van de Scheikundige fabriek Fransch. In één huisgezin van Hollandsche afkomst wordt A. B. gesproken.

De bevolking bestaat gedeeltelijk uit landbouwers en gedeeltelijk uit arbeiders. Er is een groote fabriek van scheikundige stoffen waar + 900 man werkzaam zijn. De meeste arbeiders uit Zandvoorde werken in deze fabriek waar nog werklieden uit alle omliggende gemeenten komen werken. Er is ook nog een steenbakkerij.

Zegslieden. 1. Billiet-Cobbaert, Mevr. Flavie ; 43 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Billiet, Angèle ; 18 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

3. De Corte, Hendrik ; 18 j. ; hier geb. ; bakkersgezel ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.